

N



na di nazi. *chủ nghĩa* ~ nazisme.

na-nô nano. *công nghệ* ~ nanotechnologie.

na-pan napalm. *bom* ~ bombe au napalm.

na-tri natrium. *muối* ~ sel de sodium.

na zi ⇨ **na di**.

náp nappe. *trái* ~ *bàn* {mettre / étendre} une nappe.¹

năm vó ⇨ **lâm vó**.

ne (ARCHITECTURE) nègre.

nét₁ net.²

nét₂ Internet.³

nê-frít ⇨ **nê-phrít**.

nê-ô-pren néoprène.

nê-ông néon. *lắp một bóng* ~ installer un néon ; *thay đèn* ~ changer le néon.⁴

nê-phrít (MINÉRALOGIE) néphrite.

nhan ⇨ **xi nhan**.

nhép trèfle. *ách* ~ as de trèfle ; *bôi* ~ valet de trèfle.

nhíp canif.

nhon ☺ ⇨ **mi nhon**.

nhô răng 📖 ignorant.

nhôm aluminium. ~ *băng* aluminium en bandes ; ~ *bột* aluminium en poudre ; ~ *cán* aluminium raffiné ; ~ *điện phân* aluminium d'électrolyse ; ~ *có độ tinh khiết cao* aluminium à haute pureté ; ~ *hạt* aluminium en grains ; ~ *lá* aluminium en tôles ; ~ *tinh luyện* aluminium raffiné ; *giấy* ~ papier d'aluminium / papier d'alu ; *tiền* ~ monnaie d'aluminium ; *soong* ~ casserole en {aluminium / alu}.⁵

nhông ⇨ **pi-nhông**.

nhóp 📖 myope. *kiếng* ~ lunettes de myopie.

ni-cô-tin nicotine. *kẹo* ~ bonbon à la nicotine.

ni-hoen 📖 manivelle.

ni-ken nickel.

ni-kên 📖 nickel.

ni lông nylon. ~ *kỹ thuật nylon technique* ; ~ *sinh học nylon biologique* ; *chỉ* ~ fil de nylon ; *dây đàn* ~ corde en nylon.⁶

ni tơ nitrogène. ~ *bậc ba azote tertiaire* ; ~ *bậc hai azote secondaire* ; ~ *bậc nhất azote primaire* ; ~ *hoạt động azote actif* ; *chu trình* ~ cycle de l'azote.

ni-tơ-rô nitrogène.

ni-trát nitrate. ~ *can-xi nitrate de calcium*.

ni-trít nitrite.

ni-trô ⇨ **ni-tơ-rô**.

ni vô niveau. ~ *bọt khí niveau à bulle d'air*.

ních-ken nickel. *thép pha* ~ acier au nickel.

noa ☉ noir. *cà phê* ~ café noir ; *làm* ~ travailler au noir.

noa-dét noisette.

nom-mê 📖 nommer.

nòng canon. ~ *xẻ rãnh canon rayé* ; *súng trường cưa* ~ fusil à canon scié ; *súng trường hai* ~ fusil à deux canons ; *súng* ~ *tron* arme dotée d'un canon lisse.⁷

nọt-manh 📖 Normale. *Trường* ~ Ecole Normale.⁸

Nô-en Noël. *lễ* ~ fête de Noël ; *quà* ~ cadeau de Noël.⁹

nô te 📖 notaire. *chi phí* ~ frais de notaire.

nô-vô-ca-in novocaïne.

nốc ao knock-out. *kỹ thuật* ~ technique du knock-out.¹⁰

nốc-tuyếc (MUSIQUE) nocturne. *chơi một bản* ~ của *Sô-panh* jouer une Nocturne de Chopin.

nốt note. ~ *nhạc lạc lõng* fausse note ; *biết đọc* ~ savoir lire les notes ; *giấy* ~ papier de note ; *cho* ~ *công chức* noter un fonctionnaire.

— **đen** noire.

— **móc** croche. ~ *ba* triple croche ; ~ *bốn* quadruple croche ; ~ *đơn* croche ; ~ *kép* double croche.

— **trắng** blanche.

— **tròn** ronde.

nơ nœud. ~ *bướm* nœud papillon ; ~ *ca vát* nœud de cravate ; *cài* ~ *trên tóc* porter des nœuds dans les cheveux.¹¹

— **hoa hồng** rosette.

nơ pa ☉ ne pas. *Chúng nó coi pháp luật như* ~ La loi n'existe pas pour eux.¹²

nơ quô rên 📖 ne vaut rien. *Tuông đời gấm lại* ~ La vie, en fait, ne vaut rien.

nơ-ron neurone. ~ *cảm giác ngoại biên* neurone sensitif périphérique ; ~ *đi* neurone efférent ; ~ *đơn cực* neurone unipolaire ; ~ *hai cực* neurone bipolaire ; ~ *liên hợp* neurone d'association ; ~ *nhân tạo* neurone artificiel ; ~ *tháp* neurone pyramidal ; ~ *tới* neurone afférent ; ~ *vận động trung ương* neurone moteur central ; *mạng* ~ *hình thức* réseau de neurones formels.

nơ-rôn ⇨ **nơ-ron**.

nơ-tơ-rôn neutron. *sao* ~ étoile à neutrons.

nơ-tri-nô neutrino.

nơ-trôn neutron. *bom* ~ bombe à neutrons.

nu 📖 ① nous. *Sáu đứa chúng* ~ *xếp như cá hộp lên xe ô tô của hắn* Nous étions six, serrés comme des sardines dans sa voiture. ② (FOOTBALL) ⇨ **a nu**.

nu₂ nu. *cái* ~ *không thể có* le nu impossible.

nu ga nougat. ~ *cứng* nougat dur ; ~ *mềm* nougat mou ; *thợ làm kẹo* ~ nougater.

nui nouilles. ~ *xào* nouilles sautées.¹³

nuy nu. ~ 100 % nu comme un ver ; *ảnh*
~ photo de nu ; *cảnh* ~ scène de nu ; *ngực*
bán ~ poitrine à moitié nue.

ny-lông nylon.¹⁴

Notes

- ¹ Kiểm cái “náp” dọn ra vài lon bia, vài lon cô-ca, ly, nước đá... **Son Nam (2003:345)**
- ² Những cuộc trao đổi với “giáo vụ” đều được PV ghi âm, chất lượng băng khi nghe lại đều rất “nét”. **Đình Anh Tuấn (2006:228)**
- ³ Bỏ qua những chuyện không còn gì lạ, tôi lần thăm a cửa hàng “Nét”, ngó trộm các cô cậu choai choai với màn hình và bàn phím. **Đình Anh Tuấn (2006:183)**
- ⁴ Khuôn mặt vuông vức của cậu ta đỏ dưới ánh nê-ông. **Phạm Ngọc Chiêu (2006:53)**
- ⁵ Cái xoong mới, còn trắng màu nhôm, và to quá. **Nguyễn Kiên (2008:123)**
- ⁶ Có tấm ni-lông với cái nón thôi, tao không có áo! **Phan Thị Vàng Anh (1994 :109)**
- ⁷ Kiên giật sát-giơ đẩy bắn viên đạn ở bầu nòng ra, để sung xuống cò. **Bảo Ninh (1991:272)**
- ⁸ Ông Phạm-công-Bình, sau đó làm giáo-sư dạy trường Chasseloup-laubat và trường Nột-manh Sờ-thú (Ecole Normale d'Instituteurs) lúc ra Hà-Nội học có việc buồn tâm sự riêng, bèn lấy đó viết ra tuồng “Tối-độc phụ-nhơn-tâm” rồi khi bãi trường thì đem bản tuồng ấy về Sài-Gòn. **Vương Hồng Sển (2007:111-112)**
- ⁹ Anh được biết từ trước bọn Mỹ thường tập trung ăn uống vào lúc 6 giờ tối nhưng bữa nay Nô-en, có thể chúng ăn sớm hơn để còn đi nhảy nhót tới khuya về ăn lễ mừng Chúa giáng sinh. **Mai Ngữ (2005:190)**
- ¹⁰ Kim Oanh bị một cú đá tạt trúng má, em nổi điên đánh đòn “nốc-ao”. Đoàn **Thạch Biền (1998:102)**
- ¹¹ Bé Nguyệt ba tuổi, tóc bom bê, nơ hình con bướm đỏ tung tăng chạy sang nhà ông Trùm, sà vào long ông trên ghế đá đặt dưới giàn thiên lý. **Nguyễn Hồ (1999:45)**
- ¹² Tập đoàn Hoàng Tích Chu, Chu Mậu, muốn nói gì thì nói, cũng đã có một cái lỗi, là đẩy cho thanh niên, thiếu nữ lúc đó nhảy những bước nhảy vọt vào sự ăn chơi liêu lĩnh, coi đời là “nơ pa”, coi đời “như bã phân”. **Vũ Bằng (2008:31)**
- ¹³ Luộc nui cho chín, đổ ra rá rửa sạch. **Hồng Yến (2006:41)**
- ¹⁴ Bạch Yến trùm chiếc khăn ny-lông màu sim nhạt. **Trần Việt (2000:316)**